

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1932)

Heft: 583

Rubrik: The editor's post-bag

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

students, in which refrain the company heartily joined in. The pictures executed by Mr. Bloom, were very fine indeed, although I preferred some of those hanging on the wall. When a picture, depicting the office staff, "at leisure" was shown, I seemed to notice a sarcastic smile appear on Bernard Shaw's face, whose portrait was just hanging in front of me. Was he right, I wonder?

Then suddenly the band started to play, that most appropriate tune: "The old man of the mountain," and all the young men and young women of the mountains, started to swing around.

A Polonaise, headed by M. Schneider was a most enjoyable affair, all the more as the couples had to pass underneath a large bunch of mistletoe, with the obvious result of receiving or giving a kiss. Now some were very shy, some only just a little so, and others seemed to enjoy it, judging from their unwillingness to move on, and give the other fellow a chance. I won't say, to which category I belonged, for the good reason, that my partner in life who was not present, still reads the Swiss Observer.

It was a fine evening and I feel sure, the memory of it will remain with all those present for a long time. ST.

PERSONAL.

Mr. F. G. Sommer wishes to thank his friends for their kind expressions of sympathy in the sudden and tragic loss of his brother in the railway accident of Lucerne.

We regret to inform our readers that M. Jean Baer, a former distinguished member of the Swiss Colony, and President of the Nouvelle Société Helvétique, has died at Geneva. (An obituary notice will appear in our next week's issue).

THE EDITOR'S POST-BAG.

Monsieur le Rédacteur,

Au sujet de la correspondance publiée dans votre journal relative à la politique financière de l'Angleterre, il me semble que vos correspondants basent leur raisonnement sur des données qui ne reposent pas sur le roc des réalités.

Ils donnent comme exemple ce qui s'est passé en Allemagne et en France, mais dans ces deux pays le budget était en déficit chronique et l'impossibilité de réaliser de nouveaux emprunts avait forcé leurs Gouvernements à recourir à l'inflation, c'est-à-dire, emprunter à la Banque Centrale, à un rythme toujours accéléré contre l'émission de billets sans contre-partie, produisant la chute catastrophique de la monnaie nationale, la hausse du coût de la vie, la demande d'élévation des salaires, course inégale pour cette dernière toujours devancée par la dépréciation de la monnaie.

Tout le monde se rappelle la faillite du mark avec ses répercussions déplorables et profondes dans l'organisation sociale de l'Allemagne, surtout parmi les classes moyennes.

La chute du franc fut enrayée au dernier moment par l'intervention énergique de M. Poincaré qui n'hésita pas à prendre les mesures nécessaires pour sauver le franc du sort du mark.

Voyons maintenant ce qui se passe en Angleterre. Tout d'abord, le budget est équilibré, ou à peu près; le coût de la vie est actuellement plus bas qu'à n'importe quelle époque depuis la guerre, phénomène tout à fait extraordinaire puisque la livre Sterling a perdu 40% de sa valeur dans les pays dont la monnaie reste ancrée à l'étalon d'or.

Que s'est-il donc passé?

L'Angleterre a toujours été, et reste, le grand marché pour les produits de toutes les parties du monde et la livre Sterling, malgré la dépréciation qu'elle a subie depuis l'abandon de l'étalon d'or, n'a pas perdu sa qualité de monnaie internationale, sauf dans les pays à monnaie basée sur l'or, parmi lesquelles se trouvent les Etats Unis, la France, la Suisse, la Hollande, pour n'en citer que les principaux.

Il s'en suit que le prix des produits mondiaux qui, comme nous venons de le dire, est généralement exprimé en livres Sterling, a subi depuis les événements de Septembre 1931, une chute verticale représentant la dépréciation subie par la livre Sterling et même davantage.

Par contre-coup, les pays à monnaie basée sur l'or assistent, impuissants, à l'effondrement des prix de leurs produits, à la perte de leurs principaux débouchés et, par voie de conséquence, à une aggravation du chômage; enfin au déséquilibre de plus en plus marqué de leur balance commerciale.

Il est admis, n'est-ce pas, que l'Angleterre n'a abandonné l'étalon d'or que lorsqu'elle y a été forcée par les circonstances.

Y reviendra-t-elle prochainement?

Je répondrais affirmativement, pour ma part, à cette question si j'étais sûr que la machine régulatrice du fonctionnement des échanges entre pays, l'étalon d'or, serait susceptible de marcher normalement, mais je me demande comment elle

pourrait être mise en marche "avec perspective de durer" tant que continuera l'accaparement de l'or par certains pays qui ne sont pas outillés pour en faire un usage pratique. L'or ne devrait pas être considéré comme une marchandise.

Il devrait servir uniquement de base de crédit et ne circuler d'un pays à un autre que pour solder une balance commerciale.

On m'objectera que la crise, en aggravant la baisse des prix, a grandement favorisé la situation créée en Angleterre par l'abandon de l'étalon d'or, mais qu'une hausse des prix, que chacun désire, serait inévitablement suivie d'une augmentation du coût de la vie.

L'argument est parfaitement logique, mais avant d'influencer le coût de la vie, les prix mondiaux ont encore un bout de chemin à reconquérir.

N'oublions pas, en outre, que l'Angleterre peut obtenir des colonies formant son empire, dont la monnaie est dépréciée, presque toutes les matières dont elle a besoin et cela à des prix défiant la concurrence des pays à monnaie basée sur l'or.

Si l'Angleterre vieille jalousement à ce que l'équilibre de son budget soit maintenu en toute circonstance, et je crois que l'on peut être bien tranquille à ce sujet, je ne vois aucune cause d'inquiétude concernant le pouvoir d'achat dans les pays de la livre Sterling.

Par contre, je crains qu'une détérioration plus profonde dans l'économie des pays à monnaie basée sur l'or soit inévitable.

En ce qui concerne la Suisse, personne ne met en doute que la couverture or des billets de la Banque Nationale Suisse est amplement suffisante pour faire face à toutes les éventualités concevables, mais ce dont il est permis de douter est la possibilité, pour certains pays exportateurs, la Suisse en particulier, dont la monnaie reste attachée à l'or, de rester fidèle à ce système sans causer à son économie un dommage irréparable.

Je m'excuse, Monsieur le Rédacteur, de la longueur de cette lettre, mais il est difficile de discuter la question dans un cadre restreint.

Veuillez agréer, Monsieur le Rédacteur, l'expression de mes sentiments distingués.

UN ANCIEN.

Londres, le 20 décembre 1932.

PAUL BOTT. †

We deeply regret to inform our readers, of the death of M. Paul Bott, which occurred on Sunday morning through cerebral hemorrhage, at the age of 48.

M. Bott came to this country nearly twenty years ago, and for many years held an important position with a Russian Banking institution, which soon after the war, through force of circumstances, went out of existence. M. Bott afterwards held various posts, all connected with Banking.

The loss of a brother some time ago, and the recent news of the serious illness of another brother, as well as the uncertain outlook of things in general, greatly affected his health, and our friend, whose gaiety and humour his friends so often enjoyed, became quiet and reserved.

On Sunday morning, shortly before the dawn, Paul Bott closed his eyes, and a tired heart and brain came to rest. Fate had been none too kind to him, but in spite of many disappointments he bore his troubles manly, and all those who knew him will keep him in good remembrance.

M. Bott, who was at one time, a member of the City Swiss Club and the Swiss Mercantile Society, was cremated last Tuesday at the crematorium at Golders Green.

Owing to lack of space the reports about the "Old Folks Christmas Luncheon" and the Monthly Meeting of the "Swiss Mercantile Society Ltd.," will appear in our next week's issue.

Mr. and Mrs. O. Bartholdi are wishing their customers a merry Xmas and a prosperous New Year.

FORTHCOMING EVENTS.

Monday, December 26th, 9 p.m. - 2 a.m. Union Helvetia Club - Boxing-Day Ball, at 1, Gerard Place, W.1.

Tuesday, January 3rd, at 7 o'clock - City Swiss Club - Monthly Meeting at Pagani's. (See advert.)

Saturday, January 7th, 1933, from 7 - 1 a.m. - Swiss Mercantile Society Ltd., - Fancy Dress Ball - at the Midland Grand Hotel. (See Advertisement.)

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le 3 Janvier au Restaurant PAGANI, 42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. | Démissions.
Admissions. | Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

W. WETTER

Wine and Cigar Importer.

67, GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1

BOTTLED IN SWITZERLAND.

Prices for 1932:

Valais, Fendant	-	-	52/-	58/-
Neuchâtel, White	-	-	50/-	56/-
Red	-	-	54/-	-
Dezaley	-	-	56/-	-
Johannisberg	-	-	54/-	-
Dôle, Red Valais de Sion	-	-	58/-	-

Speciality:

REAL BRISSAGOS "POLUS" ... 30/- per 100

Nett Cash. Carriage paid for London.

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY

THE WEST END FANCY BAKERY CO.

Established 1903.

The leading firm in KENSINGTON and PUTNEY for Pastries, Cakes, Sweets and Chocolates "KENCACKES"

Reg.

Head Office: 48-50-52-54, DAWES ROAD S.W.6.

HOTEL GENEVA, Bexhill - on - Sea.

Why not spend your Xmas at this charming little Swiss Hotel.

Central heating, all rooms with running h. & c. water. Special Xmas and winter terms, at 3 gns. per week per person incl. families 2½ gns. per week per person incl. Telephone: Bexhill 187. Telegrams: Geneva, Bexhill. J. Heinzen, Prop. & Manager.

Drink delicious "Ovaltine" at every meal - for Health!

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche, le 25 décembre, 11h. — NOEL — " Emmanuel, Dieu avec nous " Mathieu II v. 23. M. R. Hoffmann de Visme. Culte de Ste. Cène. Pas de culte le soir.

Lundi, le 26 décembre, 5h. — BOXING DAY. — Grande fête de l'Arbre de Noël — invitation cordiale à tous. Thé à 4h.

Samedi, le 31 décembre, 8h 30. — SYLVESTRE — culte de fin d'année, avec Ste Cène. — l'Arbre sera rallumé.

Bon Noël à tous!

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 25. Dezember 1932, CHRISTFEST. 11 Uhr vorm., Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahls. Es findet kein Abendgottesdienst statt.

Dienstag, den 26. Dezember 1932.

WEIHNACHTSBAUM in der Kirche um 4 Uhr nachmittags, wozu alle unsere Landsleute herzlich eingeladen sind.

VERDANKUNG.

Allen denjenigen Landsleuten, die uns für die Weihnachtsbescherung so viele und gute Sachen und Geld haben zukommen lassen, möchten die Kirchenpflege und der Pfarrer der Schweizerkirche von Herzen danken. Diese grosse Bereitwilligkeit hat uns sehr gefreut und wird den Empfängern wohlthun.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.